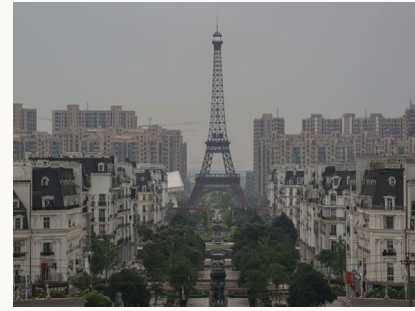


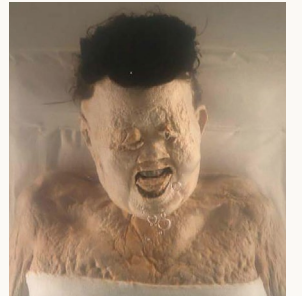
现在是过去的
未来

The Present
is the Future
of the Past

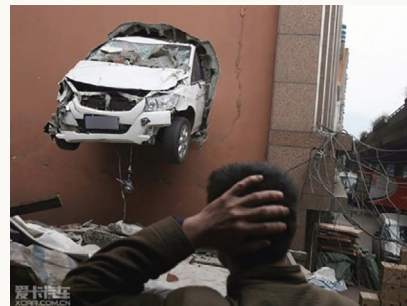
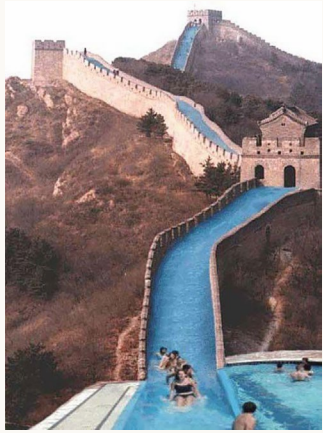












现在是过去的
未来

The Present
is the Future
of the Past

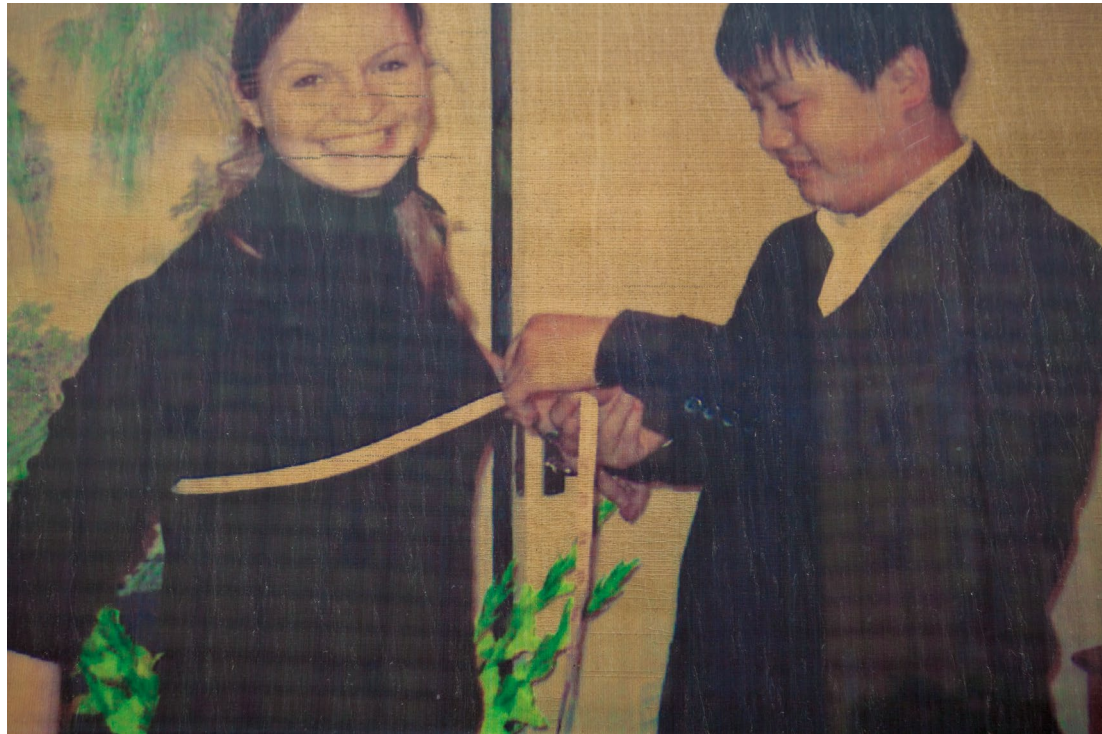
Álvaro Escobar

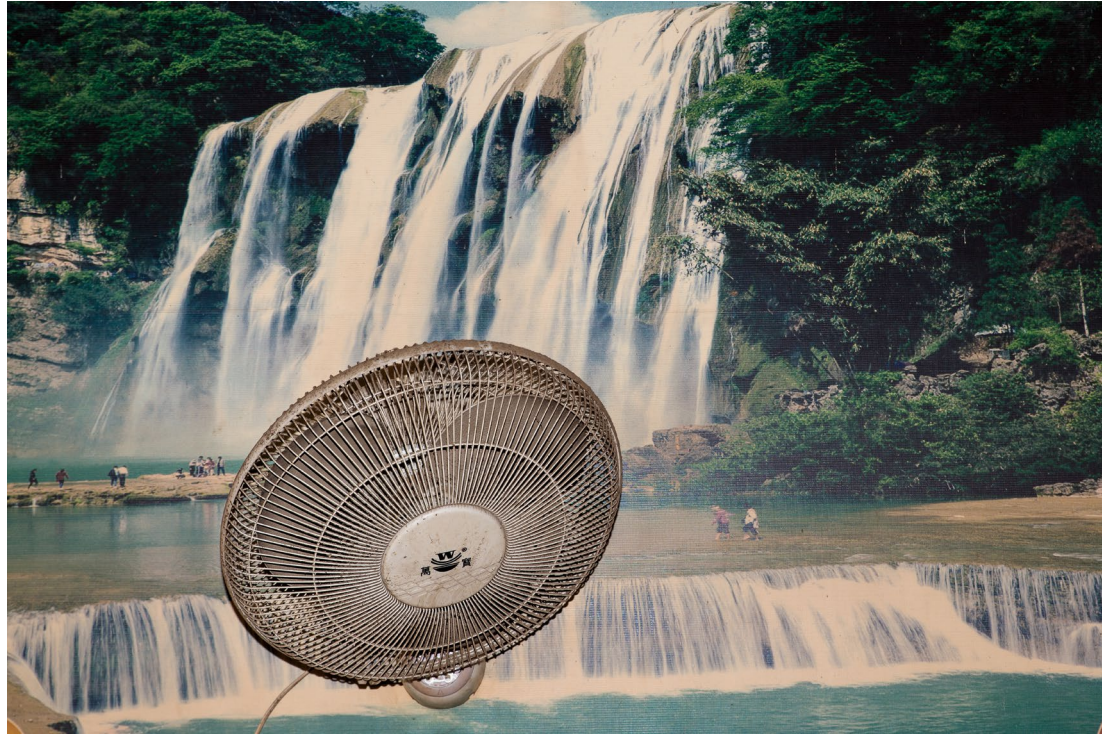


















FUNERAL CELESTE

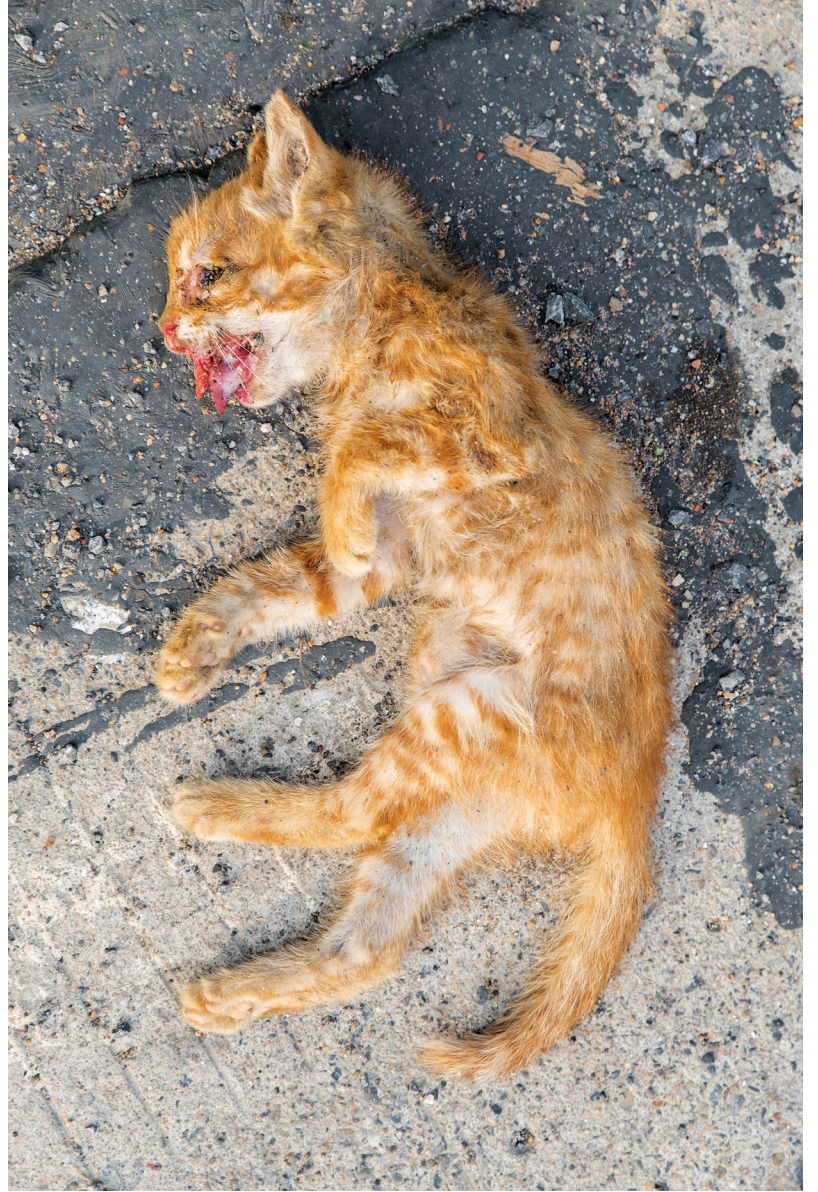
Es una práctica funeraria usada en zonas tibetanas en la cual el cuerpo humano es ofrecido a animales carroñeros como buitres. Para los budistas tibetanos es considerado un acto de generosidad por parte del difunto, ya que el difunto y su familia están proveyendo de comida a seres vivos, ayudando a otras especies.

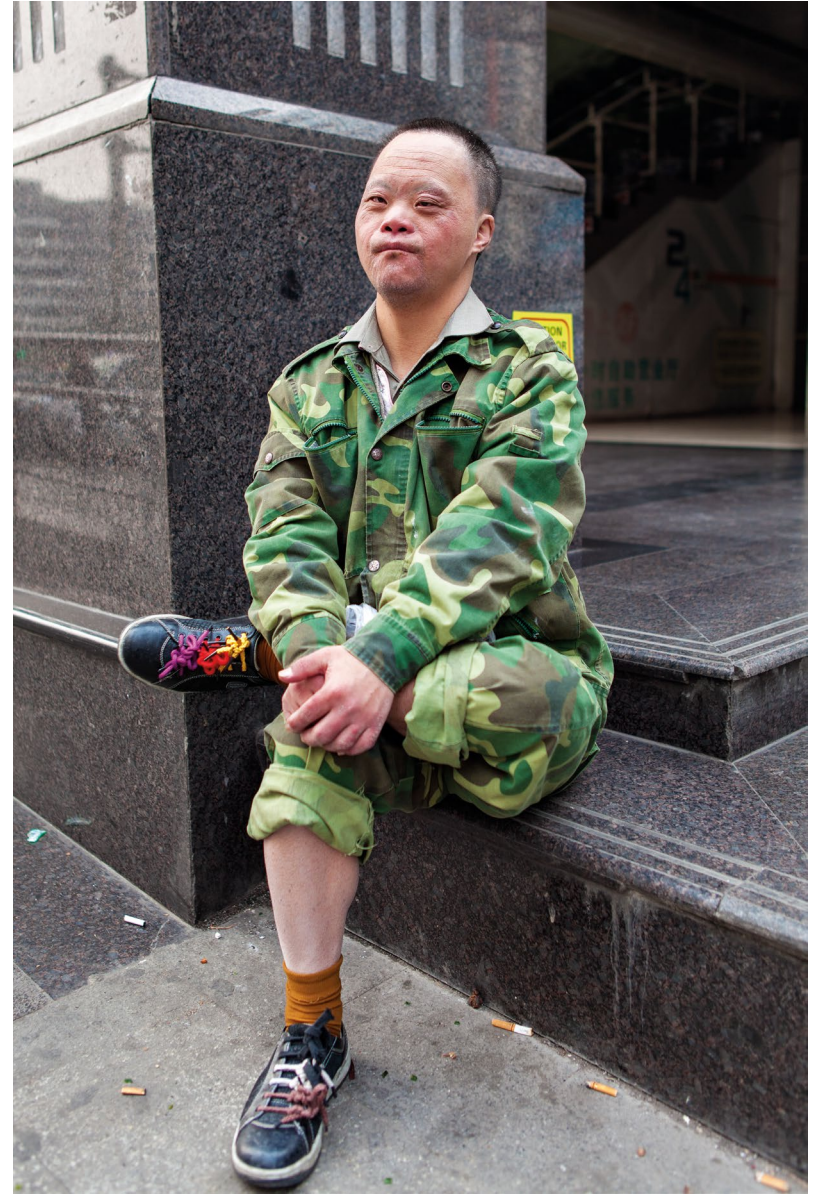
SKY BURIAL

It is a funeral practice used in Tibetan areas in which human corpses are offered to eat by carrion birds as vultures. For Tibetan Buddhists sky burial is considered an act of generosity on the part of the deceased, since the deceased and his/her surviving relatives are providing food to sustain living beings.

























TSAO TSAO

«Prefiero ofender a todos cuantos
viven bajo el cielo que permitir que
nadie que viva bajo el cielo llegue
a ofenderme a mí.»

TSAO TSAO

"I'd rather offend all who live under
the sky than allow anyone living under
the sky get to offend me."

































JIANG MAN E

Una mujer que decidió usar un método experimental para curarse de cáncer. Cada mañana va al parque a gritar, reír, llorar para expulsar toda la tristeza, enfado y mostrar alegría y excitación. En ojos de los habitantes del pueblo Jiang Man E es una loca, pero ahora es una loca sana.

JIANG MAN E

A woman who decided to use an experimental way to recover from cancer. Every morning she goes to the park to yell, laugh, cry in order to push outside all the anger and sadness and show happiness and excitement. In the local people's eyes she is just a crazy woman, but now she is a healthy one.



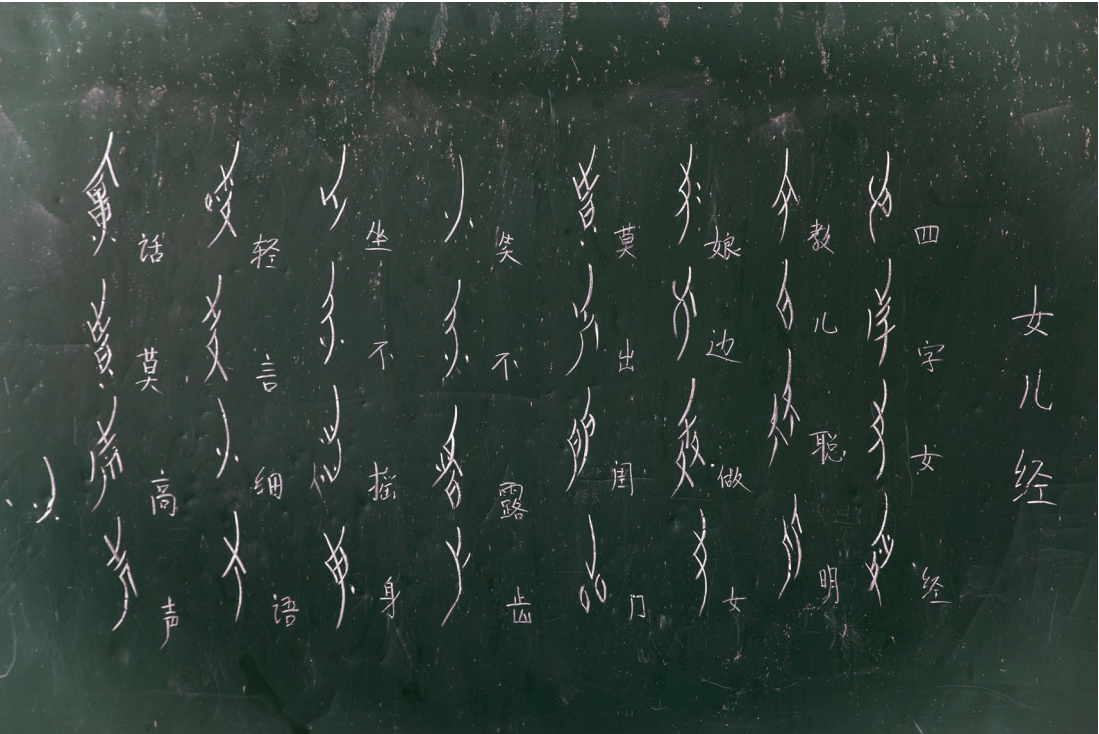
BILLETE 1 RMB PROPAGANDA

China no es igual al Partido de China.
Amar el país no es igual a amar al partido.
El partido siempre se hace llamar La madre.
Los políticos violentos son peor que Qin ShiHuang.
El martillo y la azada te matarán.
Si abandonamos el partido de China, aún tenemos esperanza.
Usa este dinero que te dice la verdad, te dará la afortunada recompensa.

1 RMB PROPAGANDA BANKNOTE

China is not equal to The party of China.
Love the country is not equal to Love the party.
The party always calls it self as the mother.
The violent politicians are worse than Qin ShiHuang.
The hammer and the hoe will kill you.
If we give up the party of China, we still have hope.
Use this money that tells you the truth, will give you the lucky reward.



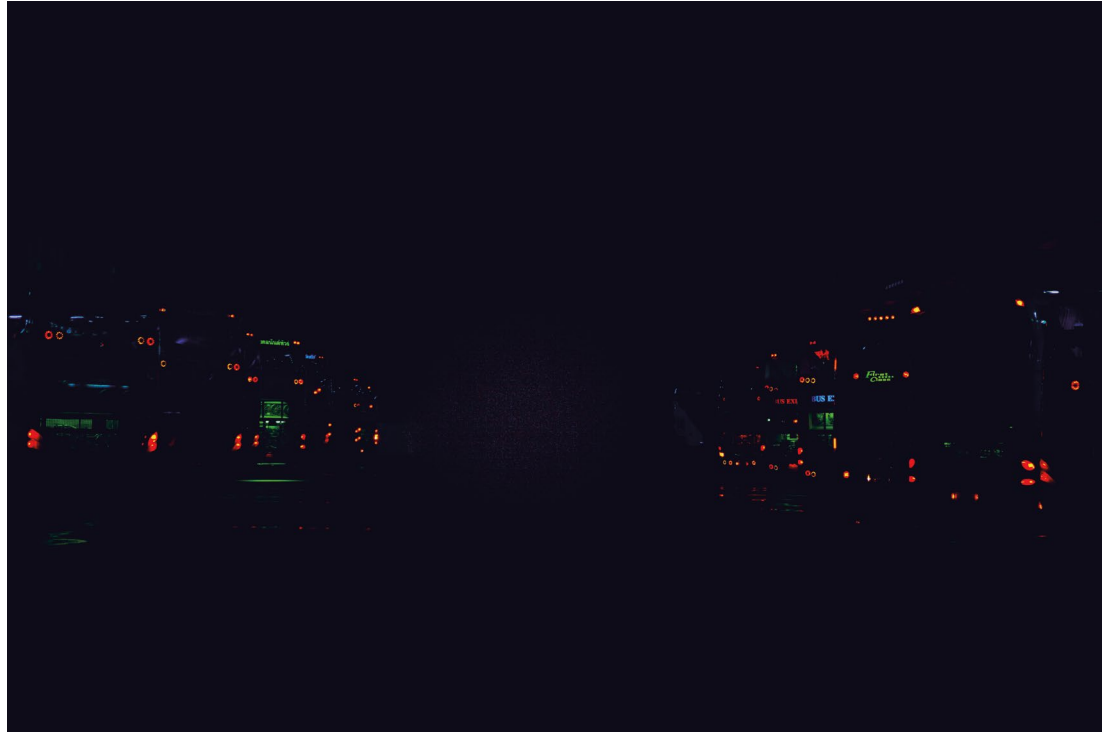


NU SHU

Es la única lengua en el mundo hablada solo por mujeres. Fue creada para protegerse del control masculino y se ha pasado de generación en generación. Se estima que solo quedan ocho mujeres que sepan hablar y escribir esta lengua.

NU SHU

It is the only language in the world used exclusively among women. It was created to protect themselves from males and is estimated that there are only eight women left who can speak and write Nu Shu.









OFRENDAS DE PAPEL

Durante los funerales en China, objetos de papel como coches, casas, ropa, tarjetas de crédito, dinero, etc. se convierten en ofrendas de papel, con la idea de que lo que es quemado en este mundo, los difuntos lo obtendrán en el más allá.

PAPER OFFERINGS

During funeral ceremonies in China, paper-made models of houses, cars, clothes, credit cards, money, etc. turn into "paper offerings", with the idea that whatever is burnt in this world, the departed relatives would obtain in the netherworld.













Imágenes / Images:

Álvaro Escobar

Concepto y Diseño / Concept and Design:

Ángel Álvarez (Tipode Office)

Edición / Edition:

Ángel Álvarez
Guillermo Barbero

Asistencia lingüística (chino) / Language support (Chinese):

Albert Creus

Preimpresión / Prepress:

Carlos Alba Studio

Impresión / Printing:

Laboratorio para el Arte by Estudios Durero

Gracias a / Thanks to:

Wen Yueqi, Paco Pérez Valencia, Rafael Valenzuela, Richard Goodyear
y Jesús Micó

Cuadernos de la Kursala N° 66

Este libro fue publicado con motivo de la exposición *The Present is the Future of the Past* que tuvo lugar en la Sala Kursala de la Universidad de Cádiz desde el 25 de abril hasta el 1 de junio de 2018.

This book has been published on the occasion of the exhibition *The Present is the Future of the Past* held at Sala Kursala of Universidad de Cádiz from 25th of April to 1st of June 2018.

Programación y Comisariado / Curatorship:

Jesús Micó

Organizado por / Organized by:

Servicio de Extensión Universitaria del Vicerrectorado de Responsabilidad Social, Extensión Cultural y Servicios Universidad de Cádiz.

© 2018 Sala Kursala
Edificio Constitución 1812
Paseo Carlos III, 3
11003 Cádiz, España



Universidad
de Cádiz

Vicerrectorado de Responsabilidad Social,
Extensión Cultural y Servicios





ISBN:

978-84-09-03379-9